

DMOO

LOS DIMÈCRES DEL MIRALH

A L'OSTAL D'OCCITÀNIA

2011-2012

Série de conférences sur la langue, l'histoire et la littérature occitanes tenues par des spécialistes de l'Université de Toulouse II-Le Mirail et d'universités françaises et européennes, organisées par l'Université de Toulouse II-Le Mirail (département de Lettres modernes, Cinéma et Occitan) avec le soutien du CELO (Centre d'Étude de la Littérature Occitane), du CROM (Centre de Ressources Occitanes et Méridionales), du CREO-MP (Centre Régional pour l'Enseignement de l'Occitan en Midi-Pyrénées) et de la Région Midi-Pyrénées.

Mercredi 5 octobre 2011 – 18:30

Philippe GARDY (CNRS, Université de Montpellier III)

René Nelli à la recherche du poème parfait

Mercredi 2 novembre 2011 – 18:30

Aitor CARRERA BAIGET (Universitat de Lleida)

L'occitan du Val d'Aran : caractérisation linguistique, fragmentation dialectale et affinités territoriales

Mercredi 7 décembre 2011 – 18:30

Yan LESPOUX (Université de Montpellier III)

Les vies de Pierre Berthaud (1899-1956), occitaniste d'influence

Mercredi 18 janvier 2012 – 18:30

Roy ROSENSTEIN (American University of Paris)

Le troubadour Jaufré Rudel de Blaye, homme de voyage : Syrie, Italie, Angleterre, Écosse

Mercredi 15 février 2012 – 18:30

Giovanni AGRESTI (Università di Teramo)

L'enseignement de l'occitan dans les universités italiennes: historique, état des lieux, perspectives

suivi de la projection du film

Arte del Viaggio, Arte dell'Incontro. 2^e Festival des Littératures minoritaires d'Europe et de la Méditerranée

Mercredi 14 mars 2012 – 18:30

Dominique BLANC (EHESS, Toulouse)

Paroles du grand âge et langue de l'enfance : les usages de l'occitan dans les maisons de retraite

Mercredi 4 avril 2012 – 18:30

Alain VIAUT (CNRS, Université de Bordeaux III)

La Charte européenne des langues : son développement et l'exception française

Mercredi 2 mai 2012 – 18:30

Claire TORREILLES (Université de Montpellier III)

Les écrits de l'abbé René Séguier sur les mœurs et la langue des Cévennes au début du XVIII^e siècle

Entrée libre

DMOO

LOS DIMÈCRES DEL MIRALH

A L'OSTAL D'OCCITÀNIA

2011-2012

Seria de conferéncias sus la lenga, l'istòria e la literatura occitanas tengudas per d'especialistas de l'Universitat de Tolosa II-Lo Miralh e d'universitats francesas e europencas, organizadas per l'Universitat de Tolosa II-Lo Miralh (departament de Letras modèrnas, Cinèma e Occitan) amb lo sosten del CELO (Centre d'Estudi de la Literatura Occitana), del CROM (Centre de Ressorças Occitanas e Meridionalas), del CREO-MP (Centre Regional per l'Ensenhament de l'Occitan en Miègjorn-Pirenèus) e de la Région Miègjorn-Pirenèus.

Dimècres 5 d'octòbre de 2011 - 18:30

Felip GARDY (CNRS, Universitat de Montpelhièr III)

Renat Nelli a la recerca del poèma perfiech

Dimècres 2 de novembre de 2011 - 18:30

Aitor CARRERA BAIGET (Universitat de Lhèida)

L'occitan de la Val d'Aran: caracterizacion linguistica, fragmentacion dialectala e afinitats territorias

Dimècres 7 de decembre de 2011 - 18:30

Ian LESPOUX (Universitat de Montpelhièr III)

Las vidas de Pèire Berthaud (1899-1956), occitanista d'influéncia

Dimècres 18 de genièr de 2012 - 18:30

Roy ROSENSTEIN (American University of Paris)

Lo trobador Jaufre Rudel de Blaia, òme de viatge : Siria, Itàlia, Anglatèrra, Escòcia

Dimècres 15 de febrèr de 2012 - 18:30

Giovanni AGRESTI (Università di Teramo)

L'ensenhament de l'occitan dins las universitats italianas: istoric, estat dels luòcs, perspectives

seguit de la projeccion del film

Arte del Viaggio, Arte dell'Incontro. 2nd Festenal de las Literaturas minoritàrias d'Euròpa e de la Mediterranèa

Dimècres 14 de març de 2012 - 18:30

Domenge BLANC (EHESS, Tolosa)

Paraulas de la granda edat e lenga de l'enfància : los usatges de l'occitan dins los ostals de retirada

Dimècres 4 d'abrial de 2012 - 18:30

Alèm VIAUT (CNRS, Universitat de Bordèu III)

La Carta europèa de las lengas : son desenvolopament e l'excepcion francesa

Dimècres 2 de mai de 2012 - 18:30

Clara TORREILLES (Universitat de Montpelhièr III)

Los escruches de l'abat Renat Séguier suls mors e sus la lenga de Cevenas a la debuta del sègle XVIII

Dintrada liura

Conférence DMOO

Maison de l'Occitanie – 11, rue Malcousinat – Toulouse (M^o Esquirol)

Mercredi 5 octobre 2011 – 18:30

à l'occasion de la publication de son livre sur René Nelli aux éditions Garae Hésiode (Carcassonne, <http://www.garae.fr/spip.php?article344>):

Philippe GARDY (CNRS, Université de Montpellier III)

René Nelli à la recherche du poème parfait

L'œuvre poétique de René Nelli (Carcassonne 1906-1982) est de celles qui donnent le vertige. On y est toujours en pays de connaissance, et l'on s'y perd toujours... Les pièces qui la composent nous apparaissent innombrables, non pas tant l'ampleur d'une écriture abondante et multiple, que par le jeu constant des rappels, des échos et des correspondances qui nous assaillent au fur et à mesure que nous croyons en avoir épuisé l'inventaire. La dualité des langues, occitan et français, ne fait que renforcer une faculté d'illimitation dont elle constitue peut-être l'origine profonde, à la fois cachée et affichée par le poète.

L'ouvrage de Philippe Gardy propose un voyage chronologique à travers cette marqueterie de poèmes, depuis « Présence » (1928) jusqu'à l' « Ode à Montségur » (1971-1981), afin de nous aider à mieux appréhender ce qui se trouve au cœur d'une expérience littéraire très surprenante : la présence, en deçà et au-delà des poèmes isolés ou réunis en recueils, d'un Poème supérieur, les réunissant tous et se trouvant à leur origine, mais dont il n'était possible d'envisager la représentation autrement que sous les espèces d'une réalité intouchable. Un « Poème parfait », semblable à ce « Conte parfait » à la recherche duquel Joë Bousquet, d'après Nelli, aurait consacré les dernières années de son existence.

L'ouvrage s'appuie sur un Choix de poèmes de René Nelli.

Poète et critique littéraire, **Philippe GARDY** est directeur de recherche au CNRS, membre du LAHIC (IIAC), il consacre ses travaux à l'élucidation des processus créateurs, tout particulièrement dans une langue littéraire minoritaire, l'occitan.

Conferéncia DMOO

Ostal d'Occitània - 11, carrièra Malcosinat - Tolosa (M° Esquiròl)

Dimècres 5 d'octòbre de 2011 - 18:30

L'òbra poètica de Renat Nelli (Carcassona 1906-1982) es d'aquelas que donan lo vertigi. I sèm totjorn en país de coneissença, e nos i perdèm totjorn... Las pèças que la compausan nos apareisson innombrables, non pas tant per l'ample d'una escritura abondosa e multipla, que pel jòc constant dels rapèls, dels ressons e de las correspondéncias que nos carcanhan a flor e mesura que cresèm de n'aver agotat l'inventari. La dualitat de las lengas, occitan e francés, fa pas qu'enfortir una facultat d'illimitacion que ne constituís benlèu l'origina pregonda, a l'encòp amagada e afichada pel poèta.

L'obratge de Felip Gardy prepausa un viatge cronologic a través aquela marquetariá de poèmas, despuèi « Présence » (1928) fins a l' « Ode à Montségur » (1971-1981), per tal de nos ajudar a sasir melhor çò que se tròba al còr d'una experiéncia literària fòrça susprenenta : la preséncia, en deçai e en delai dels poèmas isolats o recampats en recuèlhs, d'un Poèma superior, que los reüniguèsse totes e que se trobèsse a lor origina, mas qu'èra pas possible d'enfaciar lor representacion autrament que jos les espècias d'una realitat intocabla. Un « Poèma perfiech », semblable a aquel « Conte perfiech » a la recerca del qual Joè Bousquet, d'après Nelli, auria consagrat las darrièras annadas de son existéncia.

L'obratge s'apueja sus una Causida de poèmas de Renat Nelli.

*

Poèta e critic literari, **Felip GARDY** es director de recerca al CNRS, membre del LAHIC (IIAC), consagra sos trabalhs a l'elucidacion dels procèsses creators, tot particularament dins una lenga literària minoritària, l'occitan.

Conférence DMOO

Maison de l'Occitanie – 11, rue Malcousinat – Toulouse (M^o Esquirol)

Mercredi 2 novembre 2011 – 18:30

Aitor CARRERA BAIGET (Universitat de Lleida)

L'occitan du Val d'Aran : caractérisation linguistique, fragmentation dialectale et affinités territoriales

Qu'est-ce que l'aranais ? Bien qu'il y ait eu un nombre important de linguistes qui se sont intéressés à l'occitan du Val d'Aran (Schädel, Sarrieu, Séguy, Coromines, Winkelmann...), il n'est pas facile de répondre à cette question. En tout cas, certains – à notre avis – n'y ont pas répondu de façon satisfaisante. Le Val d'Aran est le seul territoire occitan inclus politiquement dans l'État espagnol, mais l'aranais n'est pas une variété linguistique individualisée, pas plus qu'il ne représente une modalité de gascon différente de celles qu'on trouve de l'autre côté de la frontière franco-espagnole, surtout si on laisse de côté les conséquences qu'a eu sur ses structures et sur le vocabulaire autochtone l'interférence linguistique de l'espagnol et du catalan. Ce que nous appelons *aranés*, c'est un ensemble de parlers gascons qui présentent des rapports très étroits avec le gascon de Comminges et avec celui du Couserans. De fait, l'aranais n'existe pas d'un point de vue dialectologique : les parlers de la partie basse de la vallée sont voisins des parlers commingeois, et ceux de la partie supérieure présentent des caractéristiques communes avec les parlersouseransais, tandis que la zone centrale choisit des solutions tantôt bas-aranaises, tantôt haut-aranaises. Ceci a des implications importantes sur la codification et l'élaboration de l'occitan du Val d'Aran et sur le processus de convergence avec le standard régional gascon. Quel rôle l'aranais peut-il jouer dans ce processus de fixation du standard régional ? À cette question également, nous essaierons de répondre.

Aitor CARRERA est professeur de langue et linguistique occitanes à l'Université de Lérida (Lleida, Catalogne). Il a publié de nombreux articles de dialectologie, sociolinguistique, grammaire et toponymie occitanes en volumes monographiques et dans des revues spécialisées et il a participé à de nombreuses rencontres scientifiques où il a exposé les résultats de diverses recherches sur l'occitan et surtout sur les parlers gascons des Pyrénées.

Petite bibliographie liée au sujet de la conférence :

Carrera, Aitor (2011): *L'occità. Gramàtica i diccionari bàsics (occità referencial i aranès)*.

Lhèida: Pagès Editors. Web:

http://www.pageseditors.com/CAT/llibre_milenio2.asp?id=47&id_llibre=1655

Carrera, Aitor (2008): *Entre duès frontèras. Estudis de lingüística occitana*. Lhèida: Pagès

Editors. Web:

http://www.pageseditors.com/CAT/llibre_milenio2.asp?id=47&id_llibre=1397

Carrera, Aitor (2007): *Gramatica aranesa*. Lhèida: Pagès Editors. Prològ de Joan Solà.

Web: http://www.pageseditors.com/CAT/llibre_milenio2.asp?id=47&id_llibre=1394

Conferència DMOO

Ostal d'Occitània - 11, carrièra Malcosinat - Tolosa (M° Esquiròl)

Dimècres 2 de novembre de 2011 - 18:30

Aitor CARRERA BAIGET (Universitat de Lhèida)

Er occitan dera Val d'Aran: caracterizacion lingüística, fragmentacion dialectau e afinitats territoriaus

Qué ei er aranés? Maugrat que i a agut un nombre important de lingüistes que se son interessats per occitan dera Val d'Aran (Schädel, Sarrieu, Séguy, Coromines, Winkelmann...), aquera qüestion non ei pas aisida a arrespóner. Aumens que n'i a quauqui uns que – ath nòste vejaire – non l'an pas arresponut coma cau. Era Val d'Aran qu'ei eth solet territòri occitan estacat politicaments ar Estat espanhòu, mès er aranés non ei pas ua varietat lingüística individualizada, e tanpòc non ei ua modalitat de gascon guaire diferenta des der aute costat dera frontèra francoespanhòla, sustot se deisham de costat es conseqüències qu'era interferéncia lingüística der espanhòu e deth catalan a sus es estructures e eth vocabulari autoctòns. Çò qu'aperam *aranés* qu'ei un ensemble de parlars gascons qu'an uns arrepòrts fòrça estrets damb eth gascon de Comenge e eth de Coserans. De hèt, er aranés non existís d'un punt de vista dialectologic: es parlars dera partida baisha d'Aran que son vesins des comengesi, e es dera partida nauta qu'an caracteristiques comunes damb es parlars coseranesi, deth temps qu'era zòna centrau causís de còps es solucions baish-araneses e de còps es naut-araneses. Aquerò qu'a implicacions importantes sus era codificacion e era elaboracion der occitan dera Val d'Aran, e sus eth sòn procèssus de convergència damb er estandard regionau gascon. Quin ròtle cau que jògue er aranés en procèssus de fixacion d'aqueth estandard regionau? Que sajaram tanben d'arrespóné'c.

*

Aitor CARRERA qu'ei professor de lenga e linguistica occitanes ar'Universitat de Lhèida (Catalonha). Qu'a publicat fòrça articles sus dialectologia, sociolingüística, gramatica e toponimia occitanes en volums monografics e en revistes especializadas, e qu'a participat en nombroses amassades scientificas, a on a exposat es resultats de diuèrses arrecèrques sus er occitan, e mès que mès sus es parlars gascons des Pirenèus.

Petita bibliografia ligada ath subjècte dera conferéncia :

Carrera, Aitor (2011): *L'occità. Gramàtica i diccionari bàsics (occità referencial i aranès)*.

Lhèida:

Pagès

Editors.

Web:

http://www.pageseditors.com/CAT/livre_milenio2.asp?id=47&id_livre=1655

Carrera, Aitor (2008): *Entre duès frontèras. Estudis de lingüística occitana*. Lhèida: Pagès Editors.

Web:

http://www.pageseditors.com/CAT/llibre_milenio2.asp?id=47&id_llibre=1397

Carrera, Aitor (2007): *Gramatica aranesa*. Lhèida: Pagès Editors. Prològ de Joan Solà.

Web: http://www.pageseditors.com/CAT/llibre_milenio2.asp?id=47&id_llibre=1394

Conférence DMOO

Maison de l'Occitanie – 11, rue Malcousinat – Toulouse (M° Esquirol)

Mercredi 7 décembre 2011 – 18:30

Yan LESPOUX (Université de Montpellier III)

Les vies de Pierre Berthaud (1899-1956), occitaniste d'influence

Homme de l'ombre, considéré comme l'un des piliers de l'occitanisme de l'après-guerre, Pierre-Louis Berthaud demeure pourtant mal connu pour la plupart des chercheurs qui s'intéressent à l'histoire de l'occitanisme. C'est que l'homme a eu un parcours pour le moins tortueux. Des assemblées socialistes de l'Entre-deux-guerres à Vichy, de la Catalogne des années 1930 à Dachau, du Collège d'Occitanie à l'IEO, du consistoire du Félibrige à l'Assemblée de l'Union Française, ou encore de la recherche bibliographique et linguistique à la loi Deixonne, Pierre-Louis Berthaud semble avoir vécu plusieurs vies. Elles nous sont aujourd'hui mieux dévoilées grâce au collectage de plusieurs centaines de lettres de sa main dans différents fonds d'archives.

Yan LESPOUX est professeur certifié d'occitan et docteur en histoire contemporaine. Il est membre de l'équipe de Recherche Redòc (Recherche en domaine occitan) au sein du laboratoire LLACS (Langues, Littérature, Arts et Cultures du Sud) de l'Université Paul Valéry (Montpellier III). Il a travaillé sur la revendication en faveur de l'enseignement de l'occitan depuis la Seconde guerre mondiale et le mouvement d'oc de l'Entre-deux-guerres à nos jours. Il consacre actuellement ses recherches à la personne de Pierre-Louis Berthaud et à la manière dont le mouvement occitaniste moderne appréhende l'histoire de l'Occitanie.

Conferéncia DMOO

Ostal d'Occitània – 11, carrièra Malcosinat – Tolosa (M° Esquiròl)

Dimècres 7 de decembre de 2011 - 18:30

Ian LESPOUX (Universitat de Montpelhièr III)

Las vidas de Pèire Berthaud (1899-1956), occitanista d'influéncia

Òme de l'ombra, considerat coma l'un dels pilars de l'occitanisme de l'après-guèrra, Pèire-Loís Berthaud demòra pr'aquò mal conegut per la màger part dels cercaires que s'interèssan a l'istòria de l'occitanisme. Aquò perqué l'òme aguèt un percors per lo mens bestòrt. De las amassadas socialistas de l'Entre-doas-guèrras a Vichei, de la Catalonha dels ans 1930 a Dachau, del Collègi d'Occitània a l'IEO, del consistòri del Felibritge a l'Assemblada de l'Union Francesa, o encara de la recerca bibliografica e linguistica a la lei Deixonne, Pèire-Loís Berthaud sembla d'aver viscut mai d'una vida. Nos son uèi desveladas mercé al collectatge de mantuns centenats de letras de sa man dins diferents fonses d'archius.

Ian LESPOUX es professor certificat d'occitan e doctor en istòria contemporanèa. Es membre de la còla de recerca Redòc (Recerca en domeni occitan) al dintre del laboratòri LLACS (Lengas, Literatura, Arts e Culturas del Sud) de l'Universitat Pau Valéry (Montpellier III). A trabalhat sus la revendicacion en favor de l'ensenhament de l'occitan despuèi la Segonda guèrra mondiala e lo movement d'òc de l'Entre-doas-guèrras fins al jorn de uèi. Consagra actualament sas recerca a la persona de Pèire-Loís Berthaud et al biais coma lo movement occitanista modèrn concep l'istòria d'Occitània.

Conférence DMOO

Maison de l'Occitanie - 11, rue Malcousinat - Toulouse (M^o Esquirol)

Mercredi 18 janvier 2012 - 18:30

à l'occasion de la publication de son édition de Jaufré Rudel aux éditions Fédérop (<http://www.ventadour.net/jaufre Rudel.html>) :

Roy ROSENSTEIN (American University of Paris)

Le troubadour Jaufré Rudel de Blaye, homme de voyage : Syrie, Italie, Angleterre, Écosse

« To the shores of Tripoli », entonnent les *Marines*. Jaufré Rudel aurait échoué sur la côte syrienne pour mourir dans les bras de la Comtesse de Tripoli, son amour de loin. Par rapport au fulgurant succès de la légende, peu nombreux ont été les lecteurs de ses chansons en France. Mais au-delà du territoire national, les Italiens en copiaient, éditaient, publiaient quelques passages. Au XVIII^e siècle, les Anglais réimprimaient et traduisaient les mêmes extraits. Puis ce fut au poète national écossais Robert Burns de traduire Jaufré Rudel sur un air folklorique local. Sa belle et souvent fidèle traduction, chose rare, a si bien passé la frontière qu'elle figure sur le site web de la ville de Glasgow comme expression du mal du pays de Burns. Alors que sa chanson est du plus pur Jaufré Rudel...

*

Roy ROSENSTEIN est professeur titulaire à l'American University of Paris, où il a dirigé le programme en littérature comparée. Il a édité et étudié Jaufré Rudel dans *The Poetry of Cercamon and Jaufré Rudel* (avec George Wolf), il a publié une série d'articles sur lui et ses poésies, enfin il vient de donner chez Fédérop les *Chansons pour un amour lointain* (avec Yves Leclair).

Conferéncia DMOO

Ostal d'Occitània - 11, carrièra Malcosinat - Tolosa (M° Esquiròl)

Dimècres 18 de genièr de 2012 - 18:30

a l'escasença de la publicacion de son edicion de Jaufre Rudel a las edicions Fédérop (<http://www.ventadour.net/jaufre Rudel.html>) :

Roy ROSENSTEIN (American University of Paris)

Lo trobador Jaufre Rudel de Blaia, òme de viatge : Siria, Itàlia, Anglatèrra, Escòcia

« To the shores of Tripoli », entonan los *Marines*. Jaufre Rudel auriá reversat sus la còsta siriana per morir dins los braces de la Comtèssa de Tripòli, son amor de lonh. A rapòrt del succès fulgurant de la legenda, pauc foguèron los legedors de sas cançons en França. Mas al-delà del territòri nacional, los Italians ne copiavan, editavan, publicavan qualques passatges. Al sègle XVIII, los Angleses tornavan estampar e reviravan los meteisses extraches. Puèi foguèt lo poèta nacional escossés Robert Burns que revirèt Jaufre Rudel sus un aire folkloric local. Sa revirada, bèla e sovent fidèla, causa rara, passèt la frontièra tant plan que figura sul site web de la vila de Glasgow coma expression del mal del país de Burns. Mentre que sa cançon es de Jaufre Rudel mai blos...

*

Roy ROSENSTEIN es professor titulari a l'American University of Paris, ont dirigiguèt lo programa en literatura comparada. Editèt e estudièt Jaufre Rudel dins *The Poetry of Cercamon and Jaufre Rudel* (amb George Wolf), publiquèt una seria d'articles sus el e sos poèmas, enfin ven de donar en cò de Fédérop las *Chansons pour un amour lointain* (amb Yves Leclair).

Conférence DMOO

Maison de l'Occitanie – 11, rue Malcousinat – Toulouse (M^o Esquirol)

Mercredi 15 février 2012 – 18:30

Giovanni AGRESTI (Università di Teramo)

L'enseignement de l'occitan dans les universités italiennes: historique, état des lieux, perspectives

suivi de la projection du film

Arte del Viaggio, Arte dell'Incontro. 2^e Festival des Littératures minoritaires d'Europe et de la Méditerranée

Malgré de remarquables exceptions, et sans tenir compte de l'importante tradition d'études dans le domaine de la philologie romane – tout particulièrement en ce qui concerne l'esthétique des troubadours –, l'enseignement en Italie de la langue et de la littérature occitanes contemporaines, non prévu *de jure*, est *de facto* substantiellement inexistant.

En effet, la plupart des francisants italiens n'a ni la connaissance, ni la capacité ni enfin la volonté d'intégrer la composante d'oc dans leurs cours de langue ou littérature française. Ou alors, quand c'en est bien le cas, ils finissent par reconduire les mécanismes idéologiques franco-français de la dominance, par exemple en assimilant Mistral à l'univers des lettres françaises tout en gommant voire effaçant son incontournable identité linguistique provençale.

Une fois établi l'état des lieux de la question, nous tâcherons de proposer quelques formes alternatives d'enseignement afin de promouvoir l'occitan notamment chez les jeunes générations. Parmi ces formes de mise en valeur figure le cinéma, qui a la force de donner un formidable relief à des réalités "mineures" et donc, par là, de motiver les communautés à tour de rôle impliquées.

Giovanni AGRESTI est chercheur de linguistique française à l'Université de Teramo. Depuis 1994 il s'occupe également de langue et littérature occitanes contemporaines, auxquelles il a consacré son mémoire de maîtrise (1997) ainsi que plusieurs articles publiés dans des revues (dont *Oc*) ou présentés lors de colloques internationaux. Il a publié deux études en volume : *Il Segno del desiderio. Introduzione alla letteratura occitana contemporanea*, Cuneo, Ousitanio vivo, 1999 et *Parcours linguistiques et culturels en Occitanie (1996-2006)*, Roma, Aracne, 2006. Il a établi l'*Anthologie de la nouvelle écriture occitane (1980-2000)*, Paris, Le Temps des Cerises / Montpeyrroux, Journ, 2004.

Conferéncia DMOO

Ostal d'Occitània - 11, carrièra Malcosinat - Tolosa (M° Esquiròl)

Dimècres 15 de febrèr de 2012 - 18:30

Giovanni AGRESTI (Università di Teramo)

L'enshament de l'occitan dins las universitats italianas : istoric, estat dels luòcs, perspectives

seguit de la projeccion del film

Arte del Viaggio, Arte dell'Incontro. 2nd Festenal de las Literaturas minoritàrias d'Euròpa e de la Mediterranèa

Malgrat d'excepcions remarcablas, e sens téner compte de l'importanta tradicion d'estudis dins lo domeni de la filologia romanica – tot particularament per çò que tòca a l'estetica dels trobadors –, l'enshament en Itàlie de la lenga e de la literatura occitanas contemporanèas, non previst *de jure*, es *de facto* substantialament inexistent.

D'efièch, la màger part dels francizants italians an ni la coneissença, ni la capacitat, ni enfin la volontat d'integrar la compausanta d'òc dins lors corses de lenga o literatura francesa. O alara, quand es plan lo cas, acaban que reconduson

los mecanismes ideologics franco-franceses de la dominància, per exemple en assimilar Mistral a l'univèrs de las letras francesas tot en gomar e mai escafar son identitat linguistica provençala incontornabla.

Un còp establìt l'estat dels luòcs de la question, assajarem de prepausar qualques formas alternatives d'ensenhament per tal de promòure l'occitan, notadament en cò de las joves generacions. Demèst aquelas formas de mesa en valor figura lo cinèma, qu'a la fòrça de donar un relèu formidable a de realitats "menores" e doncas, d'aquí estant, de motivar les comunitats implicadas per torn.

*

Giovanni AGRESTI es cercaire de linguistica francesa a l'Universitat de Teramo. Despuèi 1994 s'ocupa tanben de lenga e de literatura occitanas contemporanèas, que lor consagrèt son memòri de mestriá (1997) coma tanben mantuns articles publicats dins de revistas (dont *Oc*) o presentats pendent de collòquis internacionals. Publiquèt dos estudis en volum: *Il Segno del desiderio. Introduzione alla letteratura occitana contemporanea*, Cuneo, Ousitania vivo, 1999 e *Parcours linguistiques et culturels en Occitanie (1996-2006)*, Roma, Aracne, 2006. Establiguèt l'*Anthologie de la nouvelle écriture occitane (1980-2000)*, Paris, Le Temps des Cerises / Montpeyrroux, Jorn, 2004.

Conférence DMOO

Maison de l'Occitanie – 11, rue Malcousinat – Toulouse (M^o Esquirol)

Mercredi 14 mars 2012 – 18:30

Dominique BLANC (EHESS, Toulouse)

Paroles du grand âge et langue de l'enfance : les usages de l'occitan dans les maisons de retraite

Quand nous pensons à la transmission de l'occitan aujourd'hui, nous évoquons spontanément soit la transmission "naturelle" en recul entre générations qui subsiste en des lieux privilégiés soit la transmission volontaire de plus en plus répandue dans le cadre des institutions d'éducation adaptées telles que les *calandretas*. La maison de retraite en milieu rural présente la particularité d'accueillir des locuteurs "naturels" de l'occitan dans un cadre et des situations qui les éloignent de leur environnement habituel. Une recherche en cours dans les Hautes-Pyrénées sur les effets d'une opération visant à favoriser l'usage de l'occitan entre les résidents par des groupes de parole et la formation des personnels nous permet de nous interroger sur la complexité et la diversité des perceptions de la langue et de ses usages.

*

Dominique BLANC est ingénieur d'études à l'EHESS, chercheur au LISST-Centre d'Anthropologie Sociale de Toulouse. Depuis les années 1980, il s'intéresse aux cultures populaires occitanes et catalanes : *Contes et récits de Catalogne* (1979), *Le brigand de Cavanac. Le roman, le fait divers, l'histoire* (1982), *L'imagerie catalane* (1988). Il a participé à plusieurs recherches collectives sur les pratiques ordinaires d'écriture : *Écritures ordinaires* (1993), *Par écrit* (1997). Depuis 2000, il a écrit de nombreux articles sur l'anthropologie de l'écriture, l'anthropologie de l'éducation et la question des identités régionales. Ses recherches actuelles portent sur les usages de l'occitan et des autres langues européennes non-officielles dans les pratiques sociales et sur la mémoire de la guerre civile espagnole en Catalogne.

Conferència DM00

Ostal d'Occitània - 11, carrièra Malcosinat - Tolosa (M° Esquiròl)

Dimècres 14 de març de 2012 - 18:30

Domenge BLANC (EHESS, Tolosa)

Paraulas de la granda edat e lenga de l'enfància : los usatges de l'occitan dins los ostals de retirada

Quand pensam a la transmission de l'occitan uèi, evocam espontanèament siá la transmission "naturala" en recuol entre generacions que subsistís dins de luòcs privilegiats siá la transmission voluntària de mai en mai esandida dins l'encastre de las institucions d'educacion adaptadas talas coma las *calandretas*. L'ostal de retirada en mitan rural presenta la particularitat d'aculhir de locutors "naturals" de l'occitan dins un encastre e de situacions que los aluenhan de lor environa acostumada. Una recerca en cors dins los Pirenèus-Hauts suls efieches d'una operacion que visa a favorizar l'usatge de l'occitan entre los residents per de grops de paraula e la formacion dels personals nos permet de nos interrogar sus la complexitat e la diversitat de las percepcions de la lenga e de sos usatges.

*

Domenge BLANC es engenhaire d'estudis a l'EHESS, cercaire al LISST-Centre d'Antropologia Sociala de Tolosa. Despuèi los ans 1980, s'interesse a las culturas popularas occitanas e catalanas : *Contes et récits de Catalogne* (1979), *Le brigand de Cavanac. Le roman, le fait divers, l'histoire* (1982), *L'imagerie catalane* (1988). Participèt a mantunas recercas collectivas sus las practicas ordinàrias d'escritura : *Ecritures ordinaires* (1993), *Par écrit* (1997). Despuèi 2000, a escrich fòrça articles sus l'antropologia de l'escritura, l'antropologia de l'educacion e la question de las identitats

regionals. Sas recercas actualas pòrtan suls usatges de l'occitan e de las autras lengas europèas non-oficialas dins las practicas socialas e sus la memòria de la guèrra civila espanhòla en Catalonha.

Conférence DMOO

Maison de l'Occitanie - 11, rue Malcousinat - Toulouse (M^o Esquirol)

Mercredi 4 avril 2012 - 18:30

Alain VIAUT (CNRS, Université de Bordeaux III)

La Charte européenne des langues: son développement et l'exception française

La Charte européenne des langues régionales ou minoritaires, première convention internationale ayant pour objet cette large catégorie de langues, ouverte à la signature en 1992, est en application depuis 1998. 28 pays sur les 47 du Conseil de l'Europe l'ont ratifiée et l'appliquent dont la majorité des membres de l'Union européenne. Elle s'avère efficace et a ouvert la porte à une nouvelle prise en compte politique et sociolinguistique des rapports entre langues d'États et langues minoritaires au sens large.

La France, comme d'autres pays (Italie, Islande, Russie, etc.), a seulement signé ce texte, sans avoir envisagé à ce jour de le ratifier. Cette situation particulière, motivée au départ par une décision du Conseil constitutionnel, ne laisse de poser un problème de fond quant aux conceptions généralement admises notamment sur les usages privés et publics de toute langue.

Tant par rapport à l'évocation de la Charte elle-même que par rapport à la position française à cet égard, l'occitan fournit une illustration très explicite dont il sera fait état.

*

Alain VIAUT, chercheur au CNRS en Sciences du langage, a notamment travaillé sur les notions applicables (frontière, territoire, marges linguistiques, langue "historique", ces dernières années) à la description des contacts entre grandes et petites langues en Europe et à celles qui ont trait aux procédures d'aménagement linguistique applicables à différents types de langues minoritaires (patrimoine, normalisation, besoins linguistiques...).

Il connaît certains terrains, en particulier celui de l'occitan, à travers des travaux dialectologiques ou lexicographiques, et sociolinguistiques (l'occitan en Aquitaine, études sur l'occitan aranais...)

Conferència DMOO

Ostal d'Occitània - 11, carrièra Malcosinat - Tolosa (M^o Esquiròl)

Dimècres 4 d'abrial de 2012 - 18:30

Alèm VIAUT (CNRS, Universitat de Bordèu III)

La Carta europèa de las lengas : son desenvolopament e l'excepcion francesa

La Carta europèa de las lengas regionalas o minoritàrias, primièra convencion internacionala amb per objècte aquela categoria larga de lengas, dobèrta a la signatura en 1992, es en aplicacion despuèi 1998. 28 pays dels 47 del Conselh d'Euròpa l'an ratificada e l'aplican dont la majoritat dels membres de l'Union europèa. S'avèra eficaça e a dobèrt la pòrta a una novèla presa en compte politica e sociolinguistica dels rapòrts entre lengas d'Estats e lengas minoritàrias al sens large.

França, coma d'autres païses (Itàlia, Islàndia, Russia, etc.), a sonque signat aquel tèxt, sens aver projectat al jorn de uèi de lo ratificar. Aquela situacion particulara, motivada a la debuta per una decision del Conselh constitucional, arrèsta pas de pausar un problèma de fons per quant a las concepcions generalament admesas notadament suls usatges privats e publics de tota lenga.

Tant a rapòrt de l'evocacion de la Carta ela-meteissa qu'a rapòrt de la posicion francesa sus aquel ponch, l'occitan fornís una illustracion fòrça explicita que ne serà fach estat.

*

Alèm VIAUT, cercaire al CNRS en Sciéncias del lengatge, a notadament trabalhat sus las nocions aplicablas (frontièira, territòri, margues linguistics, lenga "istorica", aquestas darrièras annadas) a la descripcion dels contactes entre grandas e pichonas lengas en

Euròpa e a las que se referisson a las proceduras d'amainatjament linguistic aplicablas a diferents tipas de lengas minoritàrias (patrimòni, normalizacion, besonhs linguistics...).

Coneis mai d'un terrenh, en particular lo de l'occitan, a través de trabalhs dialectologics o lexicografics, e sociolinguistics (l'occitan en Aquitània, estudis sus l'occitan aranés...).

Conférence DMOO

Maison de l'Occitanie – 11, rue Malcousinat – Toulouse (M^o Esquirol)

Mercredi 2 mai 2012 – 18:30

Claire TORREILLES (Université de Montpellier III)

Les écrits de l'abbé René Séguier sur les mœurs et la langue des Cévennes au début du XVIII^e siècle

René Séguier (1705-1766) est le frère cadet de Jean-François Séguier, célèbre botaniste et « antiquaire » nîmois dont la réputation s'étendait bien au-delà des frontières du royaume. Prieur curé de Saint-Jean-de-Valérisclé, village cévenol, pendant 34 ans, l'abbé Séguier a laissé une œuvre non négligeable, bien plus importante que celle qu'avait décrite J. Bauquier dans son étude sur « Les Provençalistes du XVIII^e siècle » (1880). Une abondante correspondance côtoie une description des mœurs des Cévennes (1749), des traductions diverses en français, mais aussi un essai de dictionnaire et de grammaire de « la langue du pays » ainsi que des traductions de poètes grecs dans cette langue qu'il entreprend de défendre et d'illustrer.

La prochaine parution d'une édition critique d'une partie des textes de l'abbé par François Pugnière et Claire Torreilles donne l'occasion d'aborder toute la complexité des liens unissant culture populaire et culture savante dans la France des Lumières.

*

Claire TORREILLES a enseigné la littérature occitane à l'Université Paul Valéry (Montpellier III) et occupé jusqu'en 2008 les fonctions d'Inspecteur Pédagogique Régional au rectorat de Montpellier pour l'enseignement de l'occitan. Son domaine de recherche est la littérature occitane moderne et contemporaine. Elle a publié de nombreux articles sur l'écriture occitane dans la première moitié du XIX^e siècle et en particulier sur Jasmin (édition de « Mous Soubenis » et « Noubèls Soubenis » dans *Mémoires de Pauvres*, dir. P.Gardy & P.Martel, GARAE Hésiode, 2009). Elle a également publié sur les grands auteurs du XX^e siècle comme Max Rouquette, Bernard Manciet (Revue *Europe* n°950-951 et 971), Robert Lafont (*Imatges e votz*, anthologie bilingue,

CRDP Montpellier, 2011). Actuellement à la retraite, elle est responsable de l'édition pédagogique en occitan au CRDP de Montpellier et co-rédactrice en chef depuis 20 ans, de la revue *Lenga e País d'Òc*.

Conferéncia DMOO

Ostal d'Occitània – 11, carrièra Malcosinat – Tolosa (M^o Esquiròl)

Dimècres 2 de mai de 2012 – 18:30

Clara TORREILLES (Universitat de Montpelhièr III)

Los escruches de l'abat Renat Séguier suls mors e sus la lenga de Cevenas a la debuta del sègle XVIII

Renat Séguier (1705-1766) es lo fraire cabdet de Joan-Francés Séguier, botanista celèbre e « antiquari » nimesenc que sa reputacion s'espandissiá plan al-delà de las frontièiras del reiaume. Prior curat de Sant-Joan-de-Valeriscle, vilatge cevenòl, pendent 34 ans, l'abat Séguier laissèt una òbra de pas negligir, plan mai importanta que la qu'aviá descricha J. Bauquier dins son estudi sus « Les Provençalistes du XVIII^e siècle » (1880). Una correspondéncia abondosa vesina amb una descripcion dels mors de las Cevenas (1749), de reviradas diversas en francés, mas tanben un assag de diccionari e de gramatica de « la lenga del país » coma tanben de reviradas de poètas grècs dins aquela lenga qu'entrepren de defendre e d'illustrar.

La parucion imminente d'una edicion critica d'una part dels tèxtes de l'abat per François Pugnière e Clara Torreilles balha l'escasença d'abordar tota la complexitat dels ligams qu'unisson cultura populara e cultura sabenta dins la França dels Lums.

Clara TORREILLES ensenhèt la literatura occitana a l'Universitat Pau Valéry (Montpelhièr III) e ocupèt fins a 2008 las fonccions d'Inspector Pedagogic Regional al rectorat de Montpelhièr per l'ensenhament de l'occitan. Son domeni de recerca es la literatura occitana modèrna e contemporanèa. Publiquèt d'articles sus l'escritura occitana dins la primièira mieitat del sègle XIX e en particulier sur Jasmin (édition de

« Mous Soubenis » e « Noubèls Soubenis » dans *Mémoires de Pauvres*, dir. P.Gardy & P.Martel, GARAE Hésiode, 2009). Publiquèt d'articles sus l'escritura occitana dins la primièira mitat del sègle XIX e en particular sus Jansemin (edicion de « Mous Soubenis » e « Noubèls Soubenis » dins *Mémoires de Pauvres*, dir. P.Gardy & P.Martel, GARAE Hésiode, 2009). Tanben publicquè suls grands autors del sègle XX coma Max Roqueta, Bernat Manciet (Revista *Europe* n°950-951 et 971), Robèrt Lafont (*Imatges e votz*, anthologie bilingue, CRDP Montpellier, 2011). Actualament a la retirada, es responsabla de l'edicion pedagogica en occitan al CRDP de Montpelhièr e co-cap-redactora despuèi 20 ans, de la revista *Lenga e País d'Òc*.